

Ewangelia Mateusza

Rozdział 1

RODOWÓD JEZUSA POMAZAŃCA

1:1	G976 N-NSF Βίβλος Biblos Zwój	G1078 N-GSF γενέσεως geneseos narodzenia	G2424 N-GSM Ἰησοῦ Iesu Jezusa	G5547 N-GSM Χριστοῦ Christu Pomazańca	G5207 N-GSM υἱοῦ hyiu syna	G1138 N-PRI Δαυεῖδ Daueid Dawida,	G5207 N-GSM υἱοῦ hyiu syna	G11 N-PRI Ἀβραάμ. Abraam. Abrahama.	1:2	
G11 N-PRI Ἀβραάμ Abraam Abraham	G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASM τὸν ton —	G2464 N-PRI Ἰσαάκ, Isaak, Izaaka,	G2464 N-PRI Ἰσαάκ Isaak Izaak	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASM τὸν ton —	G2384 N-PRI Ἰακώβ, Iakob, Jakuba,	G2384 N-PRI Ἰακώβ Iakob Jakub	
G1161 CONJ δὲ de zaś	G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASM τὸν ton —	G2455 N-ASM Ἰούδαν Iudan Judę	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-APM τοὺς tus —	G80 N-APM ἀδελφούς adelfus braci	G846 P-GSM αὐτοῦ, autu, jego,	1:3	G2455 N-NSM Ἰούδας Iudas Juda	G1161 CONJ δὲ de zaś
G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASM τὸν ton —	G5329 N-PRI Φαρὲς Fares Faresa	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-ASM τὸν ton —	G2196 N-PRI Ζαρὰ Zara Zarę	G1537 PREP ἐκ ek z	G3588 T-GSF τῆς tes —	G2283 N-PRI Θάμαρ, Thamar, Tamar,	G5329 N-PRI Φαρὲς Fares Fares	G1161 CONJ δὲ de zaś
G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASM τὸν ton —	G2074 N-PRI Ἑσρώμ, Esrom, Ezroma,	G2074 N-PRI Ἑσρώμ Esrom Ezrom	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASM τὸν ton —	G689 N-PRI Ἀράμ, Aram, Arama,	1:4	G689 N-PRI Ἀράμ Aram Aram	G1161 CONJ δὲ de zaś
G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASM τὸν ton —	G284 N-PRI Ἀμιναδάβ, Aminadab, Aminadaba,	G284 N-PRI Ἀμιναδάβ Aminadab Aminadab	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASM τὸν ton —	G3476 N-PRI Ναασσών, Naasson, Naasona,	G3476 N-PRI Ναασσών Naasson Naason		
G1161 CONJ δὲ de zaś	G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASM τὸν ton —	G4533 N-PRI Σαλμών, Salmon, Salmona,	1:5	G4533 N-PRI Σαλμών Salmon Salmon	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASM τὸν ton —	G1003 N-PRI Βόες Boes Booza	
G1537 PREP ἐκ ek z	G3588 T-GSF τῆς tes —	G4477 N-PRI Ῥαχάβ, Rachab, Rachab,	G1003 N-PRI Βόες Boes Booz	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASM τὸν ton —	G5601 N-PRI Ἰωβῆδ Iobed Jobeda	G1537 PREP ἐκ ek z	G3588 T-GSF τῆς tes —	G4503 N-PRI Ῥούθ, Ruth, Rut,
G5601 N-PRI Ἰωβῆδ Iobed Jobed	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASM τὸν ton —	G2421 N-PRI Ἰεσσαί, Iessai, Jessego,	1:6	G2421 N-PRI Ἰεσσαί Iessai Jesse	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASM τὸν ton —	G1138 N-PRI Δαυεῖδ Daueid Dawida
G3588 T-ASM τὸν ton —	G935 N-ASM βασιλέα. basilea. króla.	G1138 N-PRI Δαυεῖδ Daueid Dawid	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASM τὸν ton —	G4672 N-ASM Σολομῶνα Solomona Salomona	G1537 PREP ἐκ ek z	G3588 T-GSF τῆς tes tej [żony]	G3588 T-GSM τοῦ tu —	

¹⁾ Księga narodzenia lub po prostu rodowód.

²⁾ w znaczeniu Boży Pomazaniec jak królowie i prorocy Izraela, obiecany Mesjasz czyli Chrystus.

G3774 N-GSM Οὐρίου, Uriu, Uriasza	1:7	G4672 N-NSM Σολομών Solomon Salomon	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASM τὸν ton —	G4497 N-PRI Ῥοβοάμ, Roboam, Roboama,	G4497 N-PRI Ῥοβοάμ Roboam Roboam	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	
G3588 T-ASM τὸν ton —	G7 N-PRI Ἀβιά, Abia, Abiasza,	G7 N-PRI Ἀβιά Abia Abiasz	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASM τὸν ton —	G760 N-PRI Ἀσάφ, Asaf, Asafa,	1:8	G760 N-PRI Ἀσάφ Asaf Asaf	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził
G3588 T-ASM τὸν ton —	G2498 N-PRI Ἰωσαφάτ, Iosafat, Jozafata,	G2498 N-PRI Ἰωσαφάτ Iosafat Jozafat	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASM τὸν ton —	G2496 N-PRI Ἰωράμ, Ioram, Jorama,	G2496 N-PRI Ἰωράμ Ioram Joram	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	
G3588 T-ASM τὸν ton —	G3604 N-ASM Ὀζεῖαν, Odzeian, Ozjasza,	1:9	G3604 N-NSM Ὀζεῖας Odzeias Ozjasz	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASM τὸν ton —	G2488 N-PRI Ἰωαθάμ, Ioatham, Joatama,	G2488 N-PRI Ἰωαθάμ Ioatham Joatam	G1161 CONJ δὲ de zaś	
G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASM τὸν ton —	G881 N-PRI Ἀχαζ, Achadz, Achaza,	G881 N-PRI Ἀχαζ Achaz Achaz	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASM τὸν ton —	G1478 N-ASM Ἐζεκίαν, Edzekian, Ezechiasza,	1:10	G1478 N-NSM Ἐζεκίας Edzekias Ezechiasz	
G1161 CONJ δὲ de zaś	G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASM τὸν ton —	G3128 N-ASM Μανασσῆ, Manasse, Manassesa,	G3128 N-NSM Μανασσῆς Manasses Manasses	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASM τὸν ton —	G301 N-PRI Ἀμώς, Amos, Amosa,	
G301 N-PRI Ἀμώς Amos Amos	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASM τὸν ton —	G2502 N-ASM Ἰωσειαν, Ioseian, Jozjasza,	1:11	G2502 N-NSM Ἰωσειας Ioseias Jozjasz	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASM τὸν ton —	
G2423 N-ASM Ἰεχονίαν Iechonian Jechoniasza	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-APM τοὺς tus —	G80 N-APM ἀδελφούς adelfus braci	G846 P-GSM αὐτοῦ autu jego	G1909 PREP ἐπὶ epi za	G3588 T-GSF τῆς tes —	G3350 N-GSF μετοικεσίας metoikesias przesiedlenia		G897 N-GSF Βαβυλῶνος. Babylonos. [do] Babilonu.	
1:12	G3326 PREP Μετὰ Meta Po	G1161 CONJ δὲ de zaś	G3588 T-ASF τὴν ten —	G3350 N-ASF μετοικεσίαν metoikesian przesiedleniu	G897 N-GSF Βαβυλῶνος Babylonos [do] Babilonu	G2423 N-NSM Ἰεχονίας Iechonias Jechoniasz	G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASM τὸν ton —		
G4528 N-PRI Σαλαθιήλ, Salathiel, Salatiela,	G4528 N-PRI Σαλαθιήλ Salathiel Salatiel	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASM τὸν ton —	G2216 N-PRI Ζοροβαβέλ, Zorobabel, Zorobabela,	1:13	G2216 N-PRI Ζοροβαβέλ Zorobabel Zorobabel	G1161 CONJ δὲ de zaś		
G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASM τὸν ton —	G10 N-PRI Ἀβιούδ, Abiud, Abiuda,	G10 N-PRI Ἀβιούδ Abiud Abiud	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASM τὸν ton —	G1662 N-PRI Ἐλιακεῖμ, Eliakeim, Eliakima,	G1662 N-PRI Ἐλιακεῖμ Eliakeim Eliakim	G1161 CONJ δὲ de zaś	
G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASM τὸν ton —	G107 N-PRI Ἀζώρ, Adzor, Azora,	1:14	G107 N-PRI Ἀζώρ Adzor Azor	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASM τὸν ton —	G4524 N-PRI Σαδῶκ, Sadok, Sadoka,	G4524 N-PRI Σαδῶκ Sadok Sadok	G1161 CONJ δὲ de zaś
G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASM τὸν ton —	G885 N-PRI Ἀχείμ, Acheim, Achima,	G885 N-PRI Ἀχείμ Acheim Achim	G1161 CONJ δὲ de zaś	G1080 V-AAI-3S ἐγέννησεν egennesen zrodził	G3588 T-ASM τὸν ton —	G1664 N-PRI Ἐλιούδ, Eliud, Eliuda,	1:15	G1664 N-PRI Ἐλιούδ Eliud Eliud	

G1161 CONJ	G1080 V-AAI-3S	G3588 T-ASM	G1648 N-PRI	G1648 N-PRI	G1161 CONJ	G1080 V-AAI-3S	G3588 T-ASM	G3157 N-PRI	
δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἐλεάζαρ,	Ἐλεάζαρ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Μαθθάν,	
de	egennesen	ton	Eleadzar,	Eleadzar	de	egennesen	ton	Maththan,	
zaś	zrodził	—	Eleazara,	Eleazar	zaś	zrodził	—	Mattana,	
G3157 N-PRI	G1161 CONJ	G1080 V-AAI-3S	G3588 T-ASM	G2384 N-PRI	1:16	G2384 N-PRI	G1161 CONJ	G1080 V-AAI-3S	G3588 T-ASM
Μαθθάν	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν	Ἰακώβ,		Ἰακώβ	δὲ	ἐγέννησεν	τὸν
Maththan	de	egennesen	ton	Iakob,		Iakob	de	egennesen	ton
Mattan	zaś	zrodził	—	Jakuba,		Jakub	zaś	zrodził	—
G2501 N-PRI	G3588 T-ASM	G435 N-ASM	G3137 N-GSF	G1537 PREP	G3739 R-GSF	G1080 V-API-3S	G2424 N-NSM	G3588 T-NSM	
Ἰωσήφ	τὸν	ἄνδρα	Μαρίας,	ἐξ	ἧς	ἐγεννήθη	Ἰησοῦς	ὁ	
Iosef	ton	andra	Marias,	eks	hes	egennethe	Iesus	ho	
Józefa	—	męża	Marii,	z	której	zrodzony [został]	Jezus	—	
G3004 V-PPP-NSM	G5547 N-NSM	3	1:17	G3956 A-NPF	G3767 CONJ	G3588 T-NPF	G1074 N-NPF	G575 PREP	G11 N-PRI
λεγόμενος	Χριστός.			Πᾶσαι	οὖν	αἱ	γενεαὶ	ἀπὸ	Ἀβραάμ
legomenos	Christos.			Pasai	un	hai	geneai	apo	Abraam
zwany	Pomazańcem.			Wszystkich	więc	—	pokoleń	od	Abrahama
G2193 ADV	G1138 N-PRI	G1074 N-NPF	G1180 A-NPF	G2532 CONJ	G575 PREP	G1138 N-PRI	G2193 ADV	G3588 T-GSF	
ἕως	Δαυεὶδ	γενεαὶ	δεκατέσσαρες,	καὶ	ἀπὸ	Δαυεὶδ	ἕως	τῆς	
heos	Daueid	geneai	dekatesares,	kai	apo	Daueid	heos	tes	
do	Dawida,	pokoleń	czternaście,	i	od	Dawida	do	—	
G3350 N-GSF	G897 N-GSF	G1074 N-NPF	G1180 A-NPF	G2532 CONJ	G575 PREP	G3588 T-GSF	G3350 N-GSF		
μετοικεσίας	Βαβυλῶνος	γενεαὶ	δεκατέσσαρες,	καὶ	ἀπὸ	τῆς	μετοικεσίας		
metoikesias	Babylonos	geneai	dekatesares,	kai	apo	tes	metoikesias		
przesiedlenia	[do] Babilonu,	pokoleń	czternaście,	i	od	—	przesiedlenia		
G897 N-GSF	G2193 ADV	G3588 T-GSM	G5547 N-GSM	G1074 N-NPF	G1180 A-NPF				
Βαβυλῶνος	ἕως	τοῦ	Χριστοῦ	γενεαὶ	δεκατέσσαρες.				
Babylonos	heos	tu	Christu	geneai	dekatesares.				
[do] Babilonu	do	—	Pomazańca,	pokoleń	czternaście.				

NARODZINY JEZUSA CHRYSTUSA

1:18	G3588 T-GSM	G1161 CONJ	G2424 N-GSM	G5547 N-GSM	G3588 T-NSF	G1078 N-NSF	G3779 ADV	G1510 V-IAI-3S		
	Τοῦ	δὲ	Ἰησοῦ	Χριστοῦ	ἡ	γένεσις	οὕτως	ἦν.		
	Tu	de	Iesu	Christu	he	genesis	hutos	en.		
	—	Zaś	Jezusa	Pomazańca	—	narodzenie	takie	było:		
G3423 V-APP-GSF			G3588 T-GSF	G3384 N-GSF	G846 P-GSM	G3137 N-GSF	G3588 T-DSM	G2501 N-PRI	G4250 ADV	G2228 PRT
μνηστευθείσης			τῆς	μητρὸς	αὐτοῦ	Μαρίας	τῷ	Ἰωσήφ,	πρὶν	ἡ
mnesteutheises			tes	metros	autu	Marias	to	Iosef,	prin	e
zostawszy_zaręczona			—	matka	Jego,	Maria	—	Józefowi,	zanim	—
G4905 V-2AAN	G846 P-APM	G2147 V-API-3S		G1722 PREP	G1064 N-DSF	G2192 V-PAP-NSF	G1537 PREP	G4151 N-GSN		G40 A-GSN
συνελθεῖν	αὐτοὺς	εὐρέθη		ἐν	γαστρὶ	ἔχουσα	ἐκ	Πνεύματος		Ἁγίου.
synelthein	autus	heurethe		en	gastri	echusa	ek	Pneumatos		Hagiu.
zeszli się	oni	znalazła się		w	łonie	mająca	z	Ducha		Świętego.
1:19	G2501 N-PRI	G1161 CONJ	G3588 T-NSM	G435 N-NSM	G846 P-GSF	G1342 A-NSM	G1510 V-PAP-NSM	G2532 CONJ	G3361 PRT-N	
	Ἰωσήφ	δὲ	ὁ	ἄνῃρ	αὐτῆς,	δίκαιος	ὢν	καὶ	μὴ	
	Iosef	de	ho	aner	autes,	dikaio	on	kai	me	
	Józef	zaś	—	mąż	jej,	sprawiedliwym	będac	i	nie	

³⁾ Pomazaniec w znaczeniu Mesjasza czyli Chrystusa.

⁴⁾ w znaczeniu "będąca w ciąży".

G2309 V-PAP-NSM θέλων thelon życząc	G846 P-ASF αὐτήν auten jej	G1165 V-AAN δειγματίσαι, deigmatissai, zawstydzienia,	G1014 V-AOI-3S ἐβουλήθη ebulethe 5 chciał	G2977 ADV λάθρα lathra potajemnie	G630 V-AAN ἀπολῦσαι apolysai oddalić	G846 P-ASF αὐτήν. auten. 6 ją.	1:20	G3778 D-APN ταῦτα tauta To	
G1161 CONJ δὲ de zaś	G846 P-GSM αὐτοῦ autu [gdy] on	G1760 V-AOP-GSM ἐνθυμηθέντος enthymethentos wymyślił	G3708 V-2AMM-2S ἰδοὺ idu 7 oto	G32 N-NSM ἄγγελος angelos 8 zwiastun	G2962 N-GSM Κυρίου Kyriu Pana	G2596 PREP κατ' kat' we	G3677 N-OI ὄναρ onar śnie	G5316 V-2API-3S ἐφάνη efane ukazał się	
G846 P-DSM αὐτῷ auto mu,	G3004 V-PAP-NSM λέγων legon mówiąc:	G2501 N-PRI Ἰωσήφ Iosef Józefie	G5207 N-NSM υἱὸς hyios synu	G1138 N-PRI Δαυεῖδ, Daucid, Dawida	G3361 PRT-N μή me nie	G5399 V-AOS-2S φοβηθῆς fobethes bój się	G3880 V-2AAN παραλαβεῖν paralabein zaakceptować	G3137 N-ASF Μαρίαν Marian 9 Marię	
G3588 T-ASF τήν ten —	G1135 N-ASF γυναῖκά gynaika żonę	G4771 P-2GS σου, su, twoją,	G3588 T-NSN τὸ to [co]	G1063 CONJ γάρ gar bowiem	G1722 PREP ἐν en w	G846 P-DSF αὐτῇ aute niej	G1080 V-APP-NSN γεννηθὲν gennethen zrodziło się	G1537 PREP ἐκ ek z	G4151 N-GSN Πνεύματος Pneumatos Ducha
G1510 V-PAI-3S ἐστίν estin jest	G40 A-GSN Ἁγίου· Hagiu; Świętego.	1:21	G5088 V-FDI-3S τέξεται teksetai Urodzi	G1161 CONJ δὲ de zaś	G5207 N-ASM υἱὸν hyion syna	G2532 CONJ καὶ kai i	G2564 V-FAI-2S καλέσεις kaleseis nazwiesz	G3588 T-ASN τὸ to —	G3686 N-ASN ὄνομα onoma imię
G846 P-GSM αὐτοῦ autu Jego	G2424 N-ASM Ἰησοῦν· Iesun; 10 Jezus,	G846 P-NSM αὐτὸς autos On	G1063 CONJ γὰρ gar bowiem	G4982 V-FAI-3S σώσει sosei uratuje	G3588 T-ASM τὸν ton 11 —	G2992 N-ASM λαὸν laon lud	G846 P-GSM αὐτοῦ autu Jego	G575 PREP ἀπὸ apo od	G3588 T-GPF τῶν ton —
G266 N-GPF ἁμαρτιῶν hamartion grzechów	G846 P-GPM αὐτῶν. auton. ich.	1:22	G3778 D-NSN Τοῦτο Tuto To	G1161 CONJ δὲ de zaś	G3650 A-NSN ὅλον holon wszystko	G1096 V-2RAI-3S γέγονεν gegonen stało się,	G2443 CONJ ἵνα hina aby	G4137 V-APS-3S πληρωθῇ plerothe wypełniło się	G3588 T-NSN τὸ to [co]
G2046 V-APP-NSN ῥηθὲν rethen powiedziano [zostało]	G5259 PREP ὑπὸ hypo przez	G2962 N-GSM Κυρίου Kyriu Pana	G1223 PREP διὰ dia poprzez	G3588 T-GSM τοῦ tu 12 —	G4396 N-GSM προφήτου profetu proroka	G3004 V-PAP-GSM λέγοντος legontos mówiącego:	1:23	G5207 N-ASM υἱόν, hyion, syna,	
G3708 V-2AMM-2S Ἰδοὺ Idu Oto	G3588 T-NSF ἢ he —	G3933 N-NSF παρθένος parthenos 14 dziewczyna	G1722 PREP ἐν en w	G1064 N-DSF γαστρί gastri łonie	G2192 V-FAI-3S ἔξει heksei mieć będzie	G2532 CONJ καὶ kai 15 i	G5088 V-FDI-3S τέξεται teksetai urodzi	G5207 N-ASM υἱόν, hyion, syna,	
G2532 CONJ καὶ kai i	G2564 V-FAI-3P καλέσουσιν kalesusin nazwą	G3588 T-ASN τὸ to —	G3686 N-ASN ὄνομα onoma imię	G846 P-GSM αὐτοῦ autu Jego	G1694 N-PRI Ἐμμανουήλ, Emmanuel, Emmanuel,	G3739 R-NSN ὃ ho [co]	G1510 V-PAI-3S ἐστίν estin jest		

⁵⁾ inaczej, "nie chcąc jej znieśliwić" lub "wystawić na pokaz".

⁶⁾ w znaczeniu rozwieść się bez rozgłosu.

⁷⁾ w znaczeniu podjął decyzję

⁸⁾ anioł

⁹⁾ w znaczeniu przyjąć jako pełnoprawną żonę.

¹⁰⁾ imię to znaczy JAHWE jest zbawieniem.

¹¹⁾ w znaczeniu zbawi od grzechów.

¹²⁾ przez lub za pośrednictwem.

¹³⁾ [Iz 7:14](#)

¹⁴⁾ w znaczeniu "dziewica".

¹⁵⁾ będzie w ciąży.

G3177 V-PPP-NSN		G3326 PREP	G1473 P-IGP	G3588 T-NSM	G2316 N-NSM		G1453 V-APP-NSM	G1161 CONJ	G3588 T-NSM
μεθερμηνευόμενον.		Μεθ’	ἡμῶν	ὁ	Θεός	1:24	ἐγερθεῖς	δὲ	ὁ
methermeneuomenon.		Meth’	hemon	ho	Theos	16	egertheis	de	ho
przetłumaczane:		z	nami	—	Bóg		Podniósłszy się	17	zaś
G2501 N-PRI	G575 PREP	G3588 T-GSM	G5258 N-GSM	G4160 V-AAI-3S	G5613 ADV	G4367 V-AAI-3S	G846 P-DSM	G3588 T-NSM	G32 N-NSM
Ἰωσήφ	ἀπὸ	τοῦ	ὑπνου	ἐποίησεν	ὡς	προσέταξεν	αὐτῷ	ὁ	ἄγγελος
Iosef	apo	tu	hypnu	epoiesen	hos	prosetaksen	auto	ho	angelos
Józef	ze	—	snu	uczynił	jak	nakazał	mu	—	zwiastun
G2962 N-GSM	G2532 CONJ	G3880 V-2AAI-3S		G3588 T-ASF	G1135 N-ASF	G846 P-GSM	G2532 CONJ	G3756 PRT-N	G1097 V-IAI-3S
Κυρίου,	καὶ	παρέλαβεν	τὴν	γυναῖκα	αὐτοῦ	1:25	καὶ	οὐκ	ἐγίνωσκεν
Kyriu,	kai	parelaben	19	ten	gynaika	autu;	kai	uk	eginosken
Pana,	i	zaakceptował	—	żonę	swoją.		i	nie	20
G846 P-ASF	G2193 ADV	G3739 R-GSM	G5088 V-2AAI-3S	G5207 N-ASM	G2532 CONJ	G2564 V-AAI-3S	G3588 T-ASN	G3686 N-ASN	G846 P-GSM
αὐτὴν	ἕως	οὗ	ἔτεκεν	υἱόν	καὶ	ἐκάλεσεν	τὸ	ὄνομα	αὐτοῦ
auten	heos	hu	eteken	hyion;	kai	ekalesen	to	onoma	autu
jej	aż	—	urodziła	syna,	i	nazwał [Go]	—	imieniem	Jego
G2424 N-ASM									
Ἰησοῦν.									
Iesun.									
Jezus.									

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzinski

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).

¹⁶⁾ [Mt 18:20](#)

¹⁷⁾ w znaczeniu "zbudziwszy się"

¹⁸⁾ anioł

¹⁹⁾ w znaczeniu przyjął, uznał za prawowitą żonę.

²⁰⁾ w znaczeniu współżycia seksualnego.